



Maria Cano

FREELANCE TRANSLATOR

EN/RU>ES/CA

GET IN TOUCH

+41 779 15 37 29

mariacdavila98@gmail.com



Zürich, Switzerland

AREAS OF EXPERTISE

- Game Localization
- Subtitling

LANGUAGES

Spanish (Native)
Catalan (Native)
English (Advanced)
Russian (Intermediate)

SOFTWARE

CAT Tools:

- Memsource
- SDL Trados
- MemoQ

Subtitling Programmes:

- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- EZTitles

SKILLS

- Good team work
- Hard-working
- Fast learner
- Savvy

WORK EXPERIENCE

SUBTITLING INTERN

Multisignes

February 2021 - March 2021

- SDH of TV series in Spanish
- Subtitling of instructive videos for universities in Catalan
- Transcriptions in Catalan and Spanish

POST-EDITING RU-ES

One Hour Translations

August 2020 - January 2020

- Marketing Texts

ENGLISH TEACHER

Kids & Us

October 2019 - June 2020

- Level B1-B2

ACADEMIC BACKGROUND

AUTONOMOUS UNIVERSITY OF BARCELONA

BA in Translation and Interpreting (2016-2020)

- Minor in Specialized Translation
- Russian Courses for 4 years

AUTONOMOUS UNIVERSITY OF BARCELONA

MA in Audiovisual Translation (2020-?)

- Subtitling
- Dubbing
- Accessibility (SDH and AD)
- Video game Localization

OTHER EXPERIENCES

ERASMUS+ PROGRAME

University of Sheffield

FANSUBBING

Anime Subtitling and Manga Translation

VOLUNTEER TRANSLATION

Global Voices (Independent Journalism)

- Translation of articles into Catalan
- Team work with journalists and other translators